



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____
от _____ 2024 г.

Проект
Перевод

Об утверждении Меморандума о сотрудничестве между административно - территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и NGO People in Need

В соответствии с п. j), ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г., Законом РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., с целью развития национальных и международных проектов в области защиты прав человека, гражданского общества, хорошего управления и администрирования в интересах общества, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Меморандум о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и NGO People in Need, согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Петкова Александра:
 - 2.1. подписать Меморандум о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и NGO People in Need;
 - 2.2. назначить лицо/лиц, ответственных за постоянную связь с NGO People in Need и участие в мероприятиях, проводимых в рамках Меморандума о сотрудничестве.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социально-культурной деятельности и здравоохранению, по праву и дисциплине, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму и привлечению инвестиций.

Председательствующий на II
очередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

The Balti municipality administrative-territorial unit represented by the the Balti Council and NGO People in Need

The Balti municipality administrative-territorial unit, represented by the Balti Municipality Council with headquarters in Balti municipality, Independence square no. 1, authenticated by unique registration code no. 1007601003161, represented by **Alexandr PETKOV, Mayor** (hereinafter referred to as the *Council*)

and **ONG People in Need**, with headquarters in Chisinau, A. Mateevici 56, authenticated by unique registration code no. 25755277, represented by **Guillermo Llinás, Country Director** (hereinafter referred to as *PIN*)

hereinafter referred to as the *Parties*, have agreed as follows:

**ARTICLE I
PREAMBLE**

This Memorandum of Understanding ("MoU") governs relations between PIN and the Council for the implementation of project activities aiming to improve the level of education, the social welfare, the economic development and the community engagement within the Municipality of Balti and outlines responsibilities from both parties. Additionally, this MoU will serve as a framework for future collaborative efforts in various sectors of activities of PIN including, but not limited to, human rights, education and media literacy; social inclusion and protection; civil society and good governance; rural development and sustainability; and, emergency response and recovery between 2024 and 2028.

**ARTICLE II
SUBJECT-MATTER OF THE MOU**

1. Purpose and objectives

MEMORANDUMUL DE ÎNȚELEGERE

între

Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți și NGO People in Need

Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autenticată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți, dl **Alexandr PETKOV** (în continuare - *Consiliu*)

și

ONG People in Need, cu sediul în orașul Chișinău, str. A. Mateevici, 56, autenticată prin cod unic de înregistrare nr. 25755277, în persoana Directorului de Țară, dl **Guillermo LLINÁS**, (în continuare - *PIN*),

în continuare *Părți*,

au convenit următoarele:

**ARTICOLUL I
PREAMBUL**

Acest Memorandum de Înțelegere (MoU) reglementează relațiile dintre PIN și Consiliul pentru implementarea activităților proiectului, care vizează îmbunătățirea nivelului de educație, bunăstare socială, dezvoltare economică și implicarea comunitară în municipiul Bălți și delimitază responsabilitățile ambelor părți. În plus, acest memorandum de înțelegere va servi drept cadru pentru eforturile viitoare de colaborare în diferite sectoare de activitate ale PIN, inclusiv, dar fără a se limita la: drepturile omului, educație și alfabetizare media; incluziune și protecție socială; societatea civilă și buna guvernare; dezvoltare rurală durabilă și implicarea în situațiile de urgență, pe parcursul anilor 2024-2028.

**ARTICOLUL II
OBIECTUL MEMORANDUMULUI**

1. Scopul și obiectivele

This Memorandum will not create any form or manner of a formal agreement, but rather an agreement between the Parties to work together in such a manner that would promote a genuine atmosphere of collaboration in support of an effective and efficient partnership and leadership meant to maintain, safeguard, and sustain sound and optimal financial, managerial, and administrative commitment with regards to all matters related to the project activities.

This Memorandum reflects the understanding and agreement of the signatories regarding mutual collaboration in development of national and international projects in the areas of protection of human rights, civil society, good governance and administration for the benefit of the community.

In view of the common goal of ensuring the fundamental rights of children, based on mutual trust and in the spirit of friendly collaboration, the Parties join their efforts in order to strengthen the system of child protection, health, education and social inclusion, with a focus on the segment of refugee children from Ukraine temporarily settled in Balti municipality.

2. Budget and Funding

PIN receives the funding from various donors (hereinafter referred to as the "Donors") including but not limited to the European Union, the Czech Republic, the United Nations agencies and the mobilization of public collections of funds in the Czech Republic.

Projects will be funded by various donors, subject to availability, and may include additional resources for future initiatives.

All the above-mentioned project activities will be ensured and/or provided by PIN and the Council subject to funding available.

ARTICLE III SCOPE OF THE COOPERATION AND PARTIES' RESPONSIBILITIES

1. Under this MoU, PIN shall cooperate particularly in the following areas:
 - a. **Provision of Direct Assistance:** implementing service provision, participatory planning, cash or voucher distribution, NFIs distribution programs, grants for CSOs and service providers, facilitating energy-efficient

Acest memorandum nu va crea nici o formă sau mod de acord formal, ci mai degrabă un acord între părți pentru a lucra împreună într-o manieră care să promoveze o atmosferă autentică de colaborare în sprijinul unui parteneriat de conducere eficace și eficient, menit să mențină, să protejeze și să susțină un angajament financiar, managerial și administrativ solid și optim cu privire la toate aspectele legate de activitățile proiectului.

Acest Memorandum reflectă înțelegerea și acordul semnatarilor cu privire la colaborarea reciprocă în dezvoltarea proiectelor naționale și internaționale în domeniile protecției drepturilor omului, societății civile, buneii guvernări și administrării, în beneficiul comunității.

Având în vedere obiectivul comun de asigurare a drepturilor fundamentale ale copiilor, bazat pe încrederea reciprocă și în spiritul unei colaborări prietenoase, Părțile își unesc eforturile în vederea consolidării sistemului de protecție a copiilor, sănătate, educație și incluziune socială, cu accent pe segmentul copiilor refugiați din Ucraina, stabiliți temporar în municipiul Bălți.

2. Buget și finanțare

PIN primește finanțare de la diverși donatori (denumit în continuare „Donatori”), inclusiv, dar fără a se limita la Uniunea Europeană, Republica Cehă, agențiile Națiunilor Unite și mobilizarea colectărilor de fonduri publice în Republica Cehă.

Proiectele vor fi finanțate de diverși donatori, în funcție de disponibilitate, și pot include resurse suplimentare pentru inițiativele viitoare.

Toate activitățile de proiect, menționate mai sus, vor fi asigurate și/sau desfășurate de către PIN și Consiliu, în funcție de finanțarea disponibilă.

ARTICOLUL III DOMENIUL COOPERĂRII ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

1. În conformitate cu prezentul memorandum de înțelegere, PIN va coopera în special în următoarele domenii:
 - a. **Furnizarea de asistență directă:** implementarea furnizării de servicii, planificarea participativă, distribuția de numerar sau vouchere, programe de distribuție a articolelor nealimentare (NFIs), granturi pentru OSC-uri și furnizorii de servicii, facilitarea renovărilor eficiente din punct de vedere energetic, furnizarea de oportunități de angajare (LVH).

renovations, provision of LVH opportunities, among others.

- b. **Monitoring and Evaluation:** establishing mechanisms for tracking project impact and ensuring accountability.
- c. **Capacity Building and Training:** providing training for targeted staff, services providers and other stakeholders.
- d. **Community Engagement:** conducting community outreach to promote understanding and support for the integration of vulnerable population
- e. **Advocacy and Awareness:** raising awareness about the challenges faced by targeted beneficiaries and advocating for their rights and needs.

2. Under this MoU, the Council shall cooperate particularly in the following:

- a. **Identification of Beneficiaries:** assisting in identifying and verifying eligible beneficiaries according to the program, especially migrants, refugees and vulnerable host communities.
- b. **Facilitation of Project Activities:** providing support for project implementation.
- c. **Policy Support and Advocacy:** aligning the project with local policies and advocating for the inclusion and protection of vulnerable population into municipality services and activities of the project.
- d. **Security and Access:** ensuring safe and unhindered access to project sites and beneficiaries.
- e. **Resource Mobilization:** assisting in mobilizing local resources and facilitating partnerships with other local stakeholders.
- f. **Legal and Regulatory Support:** ensuring compliance with local laws and regulations relevant to project implementation.

3. Coordination mechanism between PIN and the Council

The Parties mutually agree on following coordination and control mechanism:

- a. **Regular Meetings and Reporting:** scheduling regular meetings and reports for monitoring.
- b. **Joint Monitoring Committees:** forming committees to oversee project implementation.
- c. **Feedback and Adaptation Mechanism:** creating a system for feedback and adaptive management.
- d. **Data Sharing and Transparency:** establishing protocols for sharing data and information between PIN and the Council.

b. **Monitorizare si evaluare:** stabilirea mecanismelor de monitorizare a impactului proiectului și asumarea răspunderii.

c. **Dezvoltarea capacităților și instruire:** furnizarea activităților de instruire pentru personalul vizat, furnizorii de servicii și alte părți interesate.

d. **Implicarea comunității:** desfășurarea activităților comunitare pentru promovarea înțelegerii și sprijinului în integrarea populației vulnerabile.

e. **Advocacy și conștientizare:** creșterea gradului de conștientizare cu privire la provocările cu care se confruntă beneficiarii vizați și promovarea drepturilor și nevoilor acestora.

2. În temeiul acestui memorandum de înțelegere, Consiliul cooperează în special cu următoarele:

a. **Identificarea beneficiarilor:** asistență în identificarea și verificarea beneficiarilor eligibili conform programului, în special migranții, refugiații și comunitățile social vulnerabile.

b. **Facilitarea activităților proiectului:** oferirea suportului necesar în implementarea proiectului.

c. **Sprijin pentru politici și advocacy:** alinierea proiectului la politicile locale, pledând pentru incluziunea și protecția populației vulnerabile la serviciile municipale și la activitățile proiectului.

d. **Securitate și acces:** asigurarea accesului sigur și liber la locațiile proiectului și la beneficiari.

e. **Mobilizarea resurselor:** asistență în mobilizarea resurselor locale și facilitarea parteneriatelor cu alți actori locali.

f. **Asistență juridică și de reglementare:** asigurarea implementării proiectului, în conformitate cu legislația și reglementările locale relevante.

3. Mecanisme de coordonare între PIN și Consiliu

Părțile convin de comun acord asupra următoarelor mecanisme de coordonare și control:

a. **Întâlniri regulate și raportare:** programarea întâlnirilor periodice și prezentarea rapoartelor pentru monitorizare.

b. **Comitete mixte de monitorizare:** formarea comitetelor, care vor monitoriza implementarea proiectului.

c. **Feedback și mecanisme de adaptare:** crearea unui sistem de feedback și management de adaptare;

d. **Partajarea datelor și transparență:** stabilirea protocoalelor pentru partajarea datelor și informațiilor dintre PIN și Consiliu.

e. **Soluționarea conflictelor:** implementarea mecanismelor de soluționare a oricăror dispute sau dezacorduri, care pot apărea în timpul implementării proiectului.

- e. **Conflict Resolution:** implementing mechanisms for resolving any disputes or disagreements that may arise during project implementation.
- f. **Sustainability Planning:** collaborating on strategies to ensure the sustainability of project impacts beyond the project lifespan.

ARTICLE IV DURATION OF THE MOU

This MoU is valid and becomes effective on the day of its signature by both parties and is valid until **the 31st of December 2028.**

ARTICLE V WARRANTIES

1. **Forbidden practices:** The Council hereby declares and warrants that the Local Authority rejects corrupt, fraudulent, collusive and/or coercive practices and the Local Authority has neither been engaged in such practices nor have been irrevocably convicted of an offence or a crime concerning its professional conduct.
2. **Employment and subcontracting:** The Local Authority shall respect social rights and provide its employees with proper working conditions based on international labour standards. The Local Authority shall not engage in the employment of children.
3. **PIN's Code of Conduct and Safeguarding Policy:** The Council hereby declares and warrants that the Council has read and understood the Essentials of PIN Code of Conduct and Key Policies, and agrees to uphold the standards of conduct required. Electronic copy of these principles is available at: https://www.peopleinneed.net/media/publications/1844/file/pin_code_of_conduct_and_key_policies_essential-principles_final_2022.pdf
4. **Preventing transactions with sanctioned groups and individuals:** The Council will ensure that it will not promote or engage in any violence, terrorism or money laundering nor will it make commitments, disbursements or other support to any entity that engages these activities. The Council bears responsibility for ensuring, during the entire Agreement period, compliance with economic sanctions laws and regulations, including the laws enforced by the United States Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), the United States Department of State, such as

- f. **Planificarea durabilității:** colaborarea asupra strategiilor pentru a asigura durabilitate proiectului, dincolo de perioada de implementare.

ARTICOLUL IV DURATA MEMORANDUMULUI

Acest memorandum de înțelegere este valabil și intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți și este valabil **până la 31 decembrie 2028.**

ARTICOLUL V GARANȚII

1. **Practici interzise:** Consiliul declară și garantează prin prezenta, că respinge practicile corupte, frauduloase, coluzive și/sau coercitive și că nu a fost implicată în astfel de practici și nici nu a fost condamnată irevocabil pentru o încălcare sau o infracțiune referitoare la conduita sa profesională.
2. **Angajare si subcontractare:** Autoritatea publică locală va respecta drepturile sociale și va furniza angajaților săi condiții de muncă corespunzătoare, în conformitate cu standardele internaționale de muncă și nu va recurge la angajarea copiilor.
3. **Codul de conduită și politica de protecție a PIN:** Prin prezenta, Consiliul declară și garantează că a citit și înțeles Esențialul Codului de Conduită al PIN și Politicile Cheie și este de acord să respecte standardele de conduită corespunzătoare. O copie electronică a acestor principii este disponibilă la: https://www.peopleinneed.net/media/publications/1844/file/pin_code_of_conduct_and_key_policies_essential-principles_final_2022.pdf
4. **Prevenirea tranzacțiilor cu grupuri și persoane sancționate:** Consiliul va asigura că nu va promova sau participa la niciun act de violență, terorism sau spălare de bani, și nici nu va lua angajamente, plăți sau alt sprijin pentru entitățile implicate în aceste activități. Consiliul poartă responsabilitatea pentru a asigura, pe întreaga perioadă a memorandumului, respectarea legislației și a reglementărilor privind sancțiunile economice, inclusiv legile aplicate de Oficiul pentru controlul activelor străine al Departamentului Trezoreriei Statelor Unite ale Americii („OFAC”), Departamentul de Stat al Statelor Unite, cum ar fi Ordinul Executiv 13224, precum și alte legi similare definite de Uniunea Europeană („UE”), Națiunile Unite („NU”) sau guvernul ceh.

Executive Order 13224, as well as any similar laws defined by the European Union (“EU”), the United Nations (“UN”) or the Czech government.

The Local Authority may not have transactions with, or support, any organizations and/or individuals who commit, threaten, or support terrorism, including those named on the following lists:

- **European Union** – [Consolidated list of sanctions](#)
- **United Nations** – [United Nations Security Council Sanctions List](#)
- **World Bank** – [World Bank Listing of Ineligible Firms & Individuals](#)
- **U.S. Treasury Department** – [Specially Designed Nationals and Blocked Persons List](#)
- **HM Treasury’s Office of Financial Sanctions Implementation** – [Financial sanctions: consolidated list of targets](#)
- **UK Home Office** – [Proscribed terrorist groups or organisations](#)

5. **Conflict of interest: The Parties shall take all necessary precautions to avoid or end conflicts of interests** and the Council shall inform PIN without delay of any situation constituting or likely to lead to any such conflict. It is obligation of PIN to notify the donors in writing and without delay. There is a conflict of interests where the impartial and objective exercise of the functions of any person under this Agreement is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another person.

6. **Misconduct Reporting:** Any known or suspected cases of unacceptable behaviour which interfere or threat to materially interfere with the provisions of these Warranties must be reported without undue delay to PIN to one of the following addresses:

- for suspicion of fraud, corruption, theft, embezzlement etc.: fraud@peopleinneed.cz
- for safeguarding and PSEAH cases: psea@peopleinneed.cz
- for any other serious complaints (incl. terrorism financing or money laundering): report@peopleinneed.cz.

All information will be treated with the upmost confidentiality.

Autoritatea locală nu poate efectua tranzacții sau acorduri de sprijin pentru organizațiile și/sau persoanele care comit, amenință sau sprijină terorismul, inclusiv cele menționate în următoarele liste:

- **Uniunea Europeană** – [Lista consolidată a sancțiunilor](#)
- **Națiunile Unite** – [Lista sancțiunilor Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite](#)
- **Banca Mondială** – [Listarea Băncii Mondiale a firmelor și persoanelor fizice neeligibile](#)
- **Departamentul Trezoreriei SUA** – [Listă special concepută pentru cetățeni și persoane blocate](#)
- **Biroul de Implementare a Sancțiunilor Financiare al HM Treasury** – [Sancțiuni financiare: listă consolidată de ținte](#)
- **Biroul de Interne din Marea Britanie** – [Grupuri sau organizații teroriste interzise](#)

5. **Conflict de interese: Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a evita sau a soluționa conflictele de interese**, iar Consiliul va informa fără întârziere organizația PIN cu privire la orice situație care constituie sau ar putea conduce la un astfel de conflict. Este în obligația PIN-ului de a anunța donatorii în scris și fără întârziere despre existența conflictelor. Existența altor conflicte de interese, în care exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor oricărei persoane, în temeiul prezentului Memorandum, este compromisă din motive ce implică relațiile familiale, viața emoțională, afilierea politică sau națională, interes economic sau alt interes comun cu o altă persoană.

6. **Raportarea abaterilor:** Situațiile cunoscute sau suspectate de comportament inacceptabil care interferează sau amenință să interfereze în mod semnificativ cu prevederile acestor garanții, trebuie raportate, fără întârziere, către PIN la una dintre următoarele adrese:

- pentru suspiciuni de fraudă, corupție, furt, delapidare etc.: fraud@peopleinneed.cz
- pentru cazuri de protecție și PSEAH (prevenirea abuzului și hărțuirii sexuale): psea@peopleinneed.cz
- pentru alte plângeri grave (inclusiv finanțarea terorismului sau spălarea de bani): report@peopleinneed.cz.

Toate informațiile vor fi tratate cu cea mai mare confidențialitate.

**ARTICLE VI
CONFIDENTIALITY AND DATA
PROTECTION**

1. This MoU and its details or any information related to PIN activities shall be kept confidential and shall not be disclosed to others without prior consent of PIN. The obligation under this article shall survive the expiration or termination of this MoU.
2. When processing any personal data for the purpose of the Parties' performance under this MoU, both Parties undertake to follow all applicable data protection laws and regulations.
3. Both Parties undertake to process the beneficiaries' personal data solely for the purpose of implementation of the Project and their performance under this MoU. The Parties undertake to keep the data safe and prevent any unauthorized or accidental access, changes, destruction or loss of the data.
4. The Council undertakes to immediately inform PIN about all facts known to it that could have a detrimental effect on the proper fulfilment of the above obligations.
5. The Council is aware that the personal data of its representatives provided in this MoU will be stored in PIN internal systems for the purpose of the implementation of the Project and the Parties' collaboration under this MoU, and for the period of the MoU's duration and further for the period required by the donors funding the Project, or by the legislation binding for PIN. Other information relating to the processing of these data by PIN are provided on PIN website: <https://www.clovekvtsni.cz/en/personal-data-protection-policy-1s>

**ARTICLE VII
TERMINATION OF THE MOU**

1. Each Party is entitled to terminate this MoU with immediate effect if the other Party substantially breaches its endeavours or obligations under this MoU. Breach of any of the warranties mentioned in Article V is considered as a substantial breach of this MoU.
2. PIN is further entitled to terminate immediately this MoU:

**ARTICOLUL VI
CONFIDENȚIALITATE ȘI PROTECȚIA
DATELOR**

1. Acest Memorandum de înțelegere, cu detaliile sale sau alte informații legate de activitatea PIN-ului, vor fi păstrate confidențial și nu vor fi dezvăluite altora fără acordul prealabil al PIN-ului. Obligația din acest articol este valabilă și după expirarea sau rezilierea prezentului Memorandum de înțelegere.
2. Atunci când părțile prelucrează datele cu caracter personal, în scopul îndeplinirii temeiului prezentului Memorandum de înțelegere, ambele părți se angajează să respecte toate legile și reglementările aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal.
3. Ambele Părți se angajează să prelucreze datele personale ale beneficiarilor exclusiv în scopul implementării Proiectului și a performanței acestuia, în cadrul prezentului Memorandum de înțelegere. Părțile se angajează să păstreze datele în siguranță și să prevină orice acces, modificare, distrugere sau pierdere neautorizată sau accidentală a datelor.
4. Consiliul se obligă să informeze imediat PIN cu privire la toate faptele cunoscute, care ar putea avea un efect negativ asupra îndeplinirii corespunzătoare a obligațiilor de mai sus.
5. Consiliul este conștient de faptul că datele cu caracter personal a reprezentanților săi, furnizate în prezentul Memorandum de înțelegere, vor fi stocate în sistemele interne a PIN, în scopul implementării Proiectului și a colaborării părților, în cadrul prezentului Memorandum de înțelegere, atât pe perioada Memorandumului de înțelegere, cât și în continuare, în perioada solicitată de finanțatorii Proiectului sau de legislația obligatorie a PIN. Alte informații referitoare la prelucrarea acestor date de către PIN sunt furnizate pe site-ul PIN: <https://www.clovekvtsni.cz/en/personal-data-protection-policy-1s>

**ARTICOLUL VII
REZILIAREA MEMORANDUMULUI**

1. Fiecare Parte are dreptul de a rezilia prezentul Memorandum de înțelegere cu efect imediat, dacă cealaltă Parte își încalcă în mod substanțial eforturile sau obligațiile, stabilite în prezentul Memorandum de înțelegere. Încălcarea garanțiilor menționate în articolul V este considerată o încălcare substanțială a prezentului Memorandum de înțelegere.
2. De asemenea, PIN are dreptul să rezilieze prezentul Memorandum de înțelegere:

- a. if the Council breaches other obligations under this MoU and does not remedy such breach in reasonable time,
 - b. in case of force majeure (such as civil disorder, military action, or any similar cause beyond the control of any contractual party) which makes impossible the performance of this MoU or would cause delay in performance of this MoU,
 - c. if the MoU is based on material misrepresentation or omission of facts by the Council,
 - d. if the donors of PIN terminate and/or substantially modifies financing of the Project.
3. The termination is effective upon delivery of the termination notice to the other Party.

ARTICLE VIII FINAL PROVISIONS

1. The MoU does not establish a joint venture, agency or partnership of any kind under any law between the Parties, nor does it create any employer/employee relationship. The Council shall not be entitled to act on behalf of PIN unless previously agreed and with a valid Power of Attorney.
2. This MoU contains the entire agreement of the Parties related to the subject matter hereof, and no representation, inducements, promises or agreements, oral or otherwise, between the parties not included herein shall be of any force or effect. No amendment or modification of the MoU shall have any force or effect unless it is in writing and signed by both parties.
3. Should any provision of this MoU be invalid, void or unenforceable, then such provision shall not invalidate, render void or make unenforceable the entire MoU. In such case, the parties shall substitute such invalid, void or unenforceable provision by another provision, which will, by its content and purpose, as nearly as possible have the content and achieve the purpose of the invalid, void and/or unenforceable provision.
4. This MoU and all legal relations arising out of it, including disputes, shall be governed exclusively by Czech law, especially by the relevant provisions of the Civil Code, as amended.
5. The Parties hereby undertake to devote their best efforts to settle all disputes arising from this MoU or which arise in connection with it

- a. în cazul în care Consiliu încalcă alte obligații din prezentul Memorandum de înțelegere și nu remediază această încălcare într-un timp rezonabil;
 - b. în caz de forță majoră (cum ar fi dezordinea civilă, acțiunile militare sau orice altă cauză similară care nu poate fi controlată de părți), care face imposibilă executarea prezentului Memorandum de înțelegere sau ar cauza întârzieri în executarea prezentului Memorandum de înțelegere;
 - c. în cazul în care Memorandumul de înțelegere se bazează pe reprezentarea materială falsă sau omisiune de fapte din partea Consiliului;
 - d. în cazul în care donatorii PIN încetează și/sau modifică substanțial finanțarea Proiectului.
3. Rezilierea intră în vigoare la transmiterea notificărilor de reziliere a Memorandum de înțelegere de către una dintre părți.

ARTICOLUL VIII DISPOZIȚII FINALE

1. Memorandumul de înțelegere nu stabilește o asociere în comun, o agenție sau parteneriat de nici un fel, în conformitate cu nici o lege, între părți, și nici nu creează o relație angajator/angajat. Consiliul nu are dreptul de a acționa în numele PIN, decât în cazul unui acord prealabil și cu o procură validă.
2. Acest Memorandum de Înțelegere conține acordul Părților referitor la obiectul său și nici o reprezentare, stimulent, promisiune sau acord, fie el oral sau de altă natură, între părți, care nu este inclus în prezentul document, nu va avea nici o forță sau efect. Nici o amendare sau modificare a Memorandumului de Înțelegere nu va avea o forță sau efect decât dacă este în scris și semnată de ambele părți.
3. În cazul în care orice prevedere a acestui Memorandum de înțelegere este invalidă, nulă sau neexecutabilă, atunci această prevedere nu va invalida, nu va anula sau face neexecutabil întregul Memorandum de înțelegere. În acest caz, părțile, vor înlocui această prevedere cu o altă prevedere, care, prin conținutul și scopul ei, va avea cât mai aproape posibil conținutul și va atinge scopul prevederilor invalide, nule și/sau neexecutabile.
4. Prezentul Memorandum de înțelegere și toate relațiile juridice care decurg din acesta, inclusiv litigiile, vor fi guvernate exclusiv de legea cehă, în special de dispozițiile relevante ale Codului civil, astfel cum a fost modificat.
5. Prin prezenta, Părțile, se angajează să depună toate eforturile pentru a soluționa toate litigiile care decurg din prezentul Memorandum de înțelegere sau care apar în legătură cu acesta prin mijloace de conciliere.

<p>by conciliatory means. If these efforts are unsuccessful, the parties agree that any dispute arising out of the performance of this MoU shall be decided by the courts of the Czech Republic. Unless provided otherwise by Czech law, the local court authorized to decide on such dispute shall be the court in the territory of which the PIN has its registered seat.</p> <p>6. Should this MoU be translated to a language other than English for signature, the English language version will prevail in the event of differences between the two versions.</p> <p>7. This MoU shall be signed in two counterparts and each party shall receive one copy.</p> <p>8. The parties declare that this MoU is expression of their free and true will and that they have read this MoU in full in witness thereof they attach their signatures.</p>	<p>În cazul în care aceste eforturi nu au succes, părțile convin că orice dispută rezultată din executarea prezentului Memorandum de înțelegere va fi soluționată de instanțele din Republica Cehă. Cu excepția cazului în care legea cehă prevede altfel, instanța locală autorizată care va decide asupra litigiilor apărute va fi instanța în raza teritoriului unde își are sediul PIN.</p> <p>6. În cazul în care acest Memorandum de înțelegere va fi tradus într-o altă limbă, decât engleză, pentru semnare, versiunea în limba engleză va prevala, în cazul unor diferențe între cele două versiuni.</p> <p>7. Prezentul Memorandum de înțelegere va fi semnat în două exemplare și fiecare parte va primi câte un exemplar.</p> <p>8. Părțile declară că, prezentul Memorandum de înțelegere este expresia liberei și adevăratei voințe a lor, au citit integral acest memorandum de înțelegere și, drept confirmare, își pun semnătura.</p>
---	--

**Semnăturile Părților:
Signatures of the Parties:**

For: The Bălți Council
Pentru: Consiliul municipal Bălți

Alexandr PETKOV _____
The mayor of Bălți Municipality/ Primarul
municipiului Bălți
Date/Data: _____
Place/Locul _____

For: The NGO People in Need
Pentru: NGO People in Need

Guillermo Llinás _____
The Country Director / Directorul de Țară
Date/Data: _____
Place/Locul _____

RAPORT DE SPECIALITATE
la proiectul deciziei Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea Memorandumului de înțelegere
între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,
reprezentată de Consiliul municipal Bălți
și NGO People in Need”

Proiectul deciziei „Cu privire la aprobarea Memorandumului de înțelegere între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți și NGO People in Need”, propus spre examinare Consiliului municipal Bălți, a fost elaborat:

în conformitate cu prevederile art. 14 alin. (2) lit. j), alin. (3) din Legea RM nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Legea RM nr. 86 din 11.06.2020 cu privire la organizațiile necomerciale și în baza întrevederii Primarului mun. Bălți cu reprezentanții organizației „People in Need”, din data de 27.02.2024, în cadrul căreia s-a discutat potențiala colaborare, modalitățile de colaborare, posibile inițiative și programe comune, cu accent pe sprijinirea comunității (<https://balti.md/alexandr-petkov-a-avut-o-intrevedere-cu-reprezentantii-organizatiei-people-in-need-2/>).

Proiectul deciziei presupune aprobarea Memorandumului de colaborare, scopul căruia este de a dezvolta proiecte naționale și internaționale în domeniile protecției drepturilor omului, societății civile, buneii guvernări și administrării în beneficiul comunității.

Proiectul a fost înaintat de organizația People in Need, actualizat de către Direcția relații cu publicul, discutat cu reprezentanții People in Need și Direcției juridice și este propus spre aprobare către Consiliul municipal Bălți.

Proiectul deciziei nu contravine legislației în vigoare și este recomandat spre aprobare.

Șeful Direcției relații cu publicul



Tamara Morar

Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35

AVIZ

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea Memorandumului de înțelegere
între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,
reprezentată de Consiliul municipal Bălți și NGO People in Need”

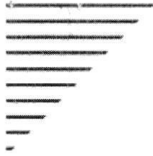
Examinând proiectul de decizie a Consiliului municipal Bălți „Cu privire la aprobarea Memorandumului de înțelegere între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți și NGO People in Need”, care a fost elaborat de subdiviziunea de profil a Primăriei mun. Bălți:

Direcția Juridică a Primăriei mun. Bălți consideră că în conformitate cu prevederile art. 14 alin. (2) lit. j), alin. (3) din Legea RM nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Legea RM nr. 86 din 11.06.2020 cu privire la organizațiile necomerciale, în scopul dezvoltării proiectelor naționale și internaționale în domeniile protecției drepturilor omului, societății civile, buneii guvernări și administrării, în beneficiul comunității, proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice
20.03.2024

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Vitalie Balan'.

Vitalie BALAN



PIN Code of Conduct – ESSENTIAL PRINCIPLES

The other language versions can be found on this link/ Les autres versions linguistiques peuvent être trouvées sur ce lien/ As outras versões linguísticas podem ser encontradas neste link/ Версии на других языках можно найти по этой ссылке/ Інші мовні версії можна знайти за цим посиланням/ يتم كمن الةنور عمل إصدارات اللغات الأخرى عمل هذا الةرابط

<https://peopleinneed.canto.global/b/HM73G>

Introduction

People In Need (PIN) is a non-governmental, non-profit organisation providing relief and development assistance worldwide, supporting democratic efforts and promoting human rights in the world and promoting social improvement for the poor or vulnerable families through counselling and educational services in the Czech Republic.

PIN is committed to the best practice and quality of work of its staff, its partner organisations and other third parties, including the suppliers.

The purpose of the document PIN Code of Conduct – Essential Principles (hereinafter Essential Principles) is to provide clear guidance on the standards of behaviour required by all PIN implementing partners, civil society organisations, INGOs, networks, alliances, and suppliers, involved in PIN programmes, further referred to as “third parties”.

Any unacceptable behaviour breaching this Code may result in termination of the contract with PIN. Whilst recognising that laws and cultures differ considerably from one country to another, the Code is based on international legal standards, universal principles of codes of conduct and basic human rights¹.

STANDARDS OF CONDUCT

The management and legal representatives of the PIN third parties are obliged to ensure that their staff (including employees, consultants and volunteers) will avoid any unacceptable behaviour and they will comply with the following standards:

◆ **Highest standard of personal and professional conduct**

All PIN third parties must ensure that their behaviour during and outside of work supports PIN’s positive reputation.

All people have to be treated with respect and dignity. Any forms of discriminative behaviour on the basis of race, gender, religion, social status, colour, national or ethnic origin, age, disability, sexual orientation and others are unacceptable.

Any behaviour likely to cause harm to children, including physical, sexual, emotional abuse and neglect, is prohibited.

¹ Rights formulated in the Universal Declaration of Human Rights, the UN Convention on Rights of the Child and the UN Convention on Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.

PIN third parties have to observe local laws and cultural norms and behave in culturally sensitive manner, as long as the rules of local laws do not contradict international legal standards, universal principles of Codes of conduct and basic human rights

PIN third parties should always use appropriate language, appear and dress in a way corresponding to their position and given situation, creating a respectable and positive perception of PIN.

The possession, distribution or consumption of illegal substances at the work place (including vehicles) or when on duty is strictly forbidden. Any type of work under the influence of alcohol, drugs or any illegal substance is not acceptable.

◆ **No involvement in activities which are illegal or might compromise the work of PIN**

- ◆ Taking part or supporting any illegal or criminal activities is unacceptable. This principle does not apply to activities designated as illegal by state authorities if such activities are expression of promotion of basic human rights.
- ◆ Abuse or exploitation of children or adults in any way or any activities contravening basic human rights are forbidden.
- ◆ Any other inappropriate behaviour or action that might jeopardise PIN's reputation must be avoided.
- ◆ In case a PIN third party (or its staff) is subject to **criminal prosecution** they are obliged to inform their PIN Focal Point immediately.
- ◆ Direct or indirect support of terrorism or any cooperation with the sanctioned entities

◆ **No corruption and no conflicts of interest**

No corrupt or fraudulent behaviour is acceptable.

PIN third parties have to avoid any situation where personal interests could be in conflict with the interests of PIN.

Corruption

Corruption is an abuse of the entrusted power for the private advantage of any person. This includes offering, giving, demanding or receiving financial or material gifts, loans, rewards, provisions or any other advantages from/to a third person as incentive to achieve something which is dishonest, illegal or breaching confidence within the framework of contractual relations. This refers in particular to:

- ◆ Bribery and the acceptance of bribes, excessive gifts or favours in return for PIN support, goods or services
- ◆ Granting and receiving advantages, including return parts of contractual payments ("kickbacks")
- ◆ Facilitation payments
- ◆ Fraud and embezzlement (utilization of the entrusted funds for personal use)
- ◆ Agreements reducing competition
- ◆ Extortion and money laundering

Fraud

Fraud is a theft or misuse of funds or other resources, which may or may not also involve misstatement of financial documents or records to conceal the theft or misuse. Examples of fraud include, but are not limited to, the following:

- ◆ Theft of funds or any other PIN property
- ◆ Falsification of costs or expenses
- ◆ Forgery or alteration of documents
- ◆ Destruction or removal of records

- ◆ Inappropriate use of project assets or funds
- ◆ Seeking or accepting cash, gifts or other benefits from third parties in exchange for preferment of the third parties in their dealings with PIN
- ◆ Blackmail or extortion
- ◆ Paying of excessive prices or fees to third parties with the aim of personal gain

Procedures for resolving conflict of interests

All PIN third parties have a duty to primarily avoid entering into any conflict of interest. In case such a situation is or might be likely to happen, every PIN third party has to acknowledge this fact as soon as possible to their PIN focal point for further consultation. Failing to do so may result in disciplinary or contractual measures.

- ◆ Several options are available for mitigation of conflict of interests or mitigation of consequential risks. It is up to the decision of relevant supervisor to choose the adequate means of resolving the given situation.

No bullying, harassment, discrimination, intimidation or abuse

Actions of PIN third parties should be fair and honest. All people have to be treated with dignity and respect and PIN third parties must never engage in any humiliating, degrading or exploitative behaviour.

Any form of physical violence - unless in self-defence – is unacceptable and will lead to immediate dismissal. The use of inappropriate, violent or offensive language in oral or written form towards others is not acceptable.

No Trafficking in persons

Trafficking in persons means the recruitment, transportation (including failure to provide return transportation), transfer, harbouring or receipt of persons, by means of the threat or use of force or other forms of coercion, if abduction, of fraud, of deception, of abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation.

No Modern Slavery

Modern slavery refers to situations where one person has taken away another person's freedom – their freedom to control their body, their freedom to choose to refuse certain work or to stop working – so that they can be exploited. Freedom is taken away by threats, violence, coercion, abuse of power and deception.

◆ No sexual exploitation, abuse and harassment

In order to protect the most vulnerable adults and children, and to ensure the integrity of PIN international activities, the following six Core Principles must be adhered to:

1. Child abuse and sexual exploitation, abuse and harassment by PIN third parties constitute acts of gross misconduct and are therefore grounds for termination of contract or legal action.
2. Sexual activity with children (persons under the age of 18) is prohibited regardless of the age of the majority or age of consent locally. Mistaken belief in the age of the child is not a defence.
3. Exchange of money, employment, goods, or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading or exploitative behaviour by PIN third party staff is prohibited. This includes the exchange of assistance that is due to program participants.
4. Sexual relationship between the third-party staff and the recipient of assistance from the PIN project, who directly benefits from the delivery made by the third party can be based on inherently unequal power dynamics and may undermine the credibility of PIN and its work. As such, PIN considers it unacceptable.
5. Where a PIN third party staff develops concerns or suspicions regarding sexual abuse, harassment or exploitation and child abuse by a fellow worker, whether in PIN or not, he or she must immediately report such concerns via the established agency reporting mechanisms.
6. PIN third parties are obliged to create and maintain an environment that prevents child abuse and sexual exploitation, abuse and harassment.

◆ No child abuse

Keeping in mind that behaviour and actions taken towards children need additional sensitivity, it is important to highlight behaviour that should be observed and/or avoided **when in direct contact with children**.

PIN third parties must

- ◆ Treat children with dignity and respect regardless of ethnicity, race, gender, age, language, religion, political or other opinion, disability, or other status.
- ◆ Behave appropriately; make sure that language is moderated in their presence and refrain from adult jokes or comments that may cause discomfort or offence.
- ◆ When working in the proximity of children be visible and, wherever possible, ensure presence of another adult.
- ◆ **In relation to child labour**, PIN observes the Convention on the Rights of the Child, which stipulates that children's work should not jeopardize any of their other rights, including the right to education, or the right to relaxation and play. At the same time, „*state parties shall provide a minimum age for admission to employment*“. **PIN third parties should therefore act in compliance with the Convention and relevant legislation in the given country.**
- ◆ Raise voice (report) when having concerns about child's protection and safety.
- ◆ When collecting data from children (during assessments, monitoring and evaluation, etc.) reduce the risk of potential harm by using culturally appropriate ways of communication, obtaining informed consent, ensuring confidentiality and not asking about painful experiences. If distressing data has to be obtained, try to use indirect data collection methods and be prepared to refer the distressed child to professional care.
- ◆ When getting and/or using **children's images** for visibility purposes (i.e. photographing or filming a child/children):

- ▶ Ensure that the products (e.g. photographs, films, videos) present children in a dignified and respectful manner, with children being adequately clothed and not in poses that could be misleading or seen as sexually suggestive
- ▶ When taking an image of a particular child for a specific purpose (medialization, advocacy, fundraising, etc.), explain how the product will be used and for that obtain legitimate consent from the child, whenever possible also from a parent or guardian of the child
- ▶ Ensure that images of children availed for public use do not reveal any identifying information

Staff of PIN's third parties must not:

- ◆ Touch a child in an inappropriate or culturally insensitive manner (personnel in direct medical care positions are to follow International and/or local country industry best practice guidelines)
- ◆ Use language or demonstrate behaviour that is harassing, abusive, demeaning, sexually provocative, or culturally insensitive towards children
- ◆ Engage children in any form of activity that is demeaning, offensive, sexually provocative, abusive or culturally inappropriate or insensitive
- ◆ Act in ways intended to shame, humiliate, belittle or degrade children, or otherwise perpetrate any form of emotional abuse, discriminate against, show differential treatment, or favour particular children to the exclusion of others.
- ◆ Physically assault or punish children
- ◆ Engage children in any form of sexual activity or acts, including paying for sexual services or acts or child marriage
- ◆ Do things for a child of a personal nature that they can do for themselves (e.g. if PIN supplier's member happens to be involved in any dressing, or undressing of outer clothing, or where there is physical contact of lifting or assisting a child to carry out particular activities). In situations with no other option (e.g. when helping a child with disability), these tasks should only be carried out with a full understanding of parents/guardian and of the children involved. There is a need to be responsive to a child's reactions and if a child is fully dependent, talk with them about what is going to be done and give them choices where possible
- ◆ Access child pornography or any inappropriate pictures of children through any medium
- ◆ Invite unaccompanied children without their and parent's or guardian's approval into solitary; places, unless they are at immediate risk of injury or in physical danger
- ◆ Sleep in close proximity to unsupervised unrelated children
- ◆ Hire children for domestic or other labour which is inappropriate given their age or developmental stage and which interferes with their time available for education and recreational activities, or which puts them at risk of injury

◆ Responsibility towards PIN asset, resources or information

PIN third parties are expected to use assets, financial and other resources from PIN project in a responsible and accountable manner, following any other specific guidelines and procedures shared for that purpose.

PIN equipment must not be used for any illegal activity, including any form of harassment, intimidation or degrading activities or comments.

With the only exception, where the use of PIN equipment by organizations that PIN supports and that may in fact be involved in activities considered as illegal by some (totalitarian) state authorities)

Any entrusted project goods and services must be used in an appropriate manner. Causing damage intentionally or through gross negligence to any property of PIN or to any property directly connected with the work of PIN is unacceptable.

Any private or confidential information related to PIN's work must not be shared with external personnel verbally, in written form, through media, social networks or otherwise, unless legally required to do so.

◆ **Responsibility towards one's health, safety and security and of those you manage**

Staff of PIN third parties have to behave in ways that avoids unnecessary risks to the health, safety and security of PIN beneficiaries and PIN staff.

◆ **Obligation to report and investigate all breaches**

Any known or suspected cases of unacceptable behaviour which are in direct breach of these Essential Principles and that directly involve and/or affect PIN must be brought to PIN's attention

- by informing PIN Country Program Focal Point or Country Director
- by making use of other feedback reporting mechanisms that PIN has in place

When this standard reporting channel is not available or was exhausted, report should be sent to one of these addresses:

- ▶ for suspicion of fraud or corruption: fraud@peopleinneed.cz
- ▶ for any other serious complaints: report@peopleinneed.cz.
- ▶ for safeguarding cases: psea@peopleinneed.cz

Link to full version of PIN Code of conduct and Key policies on our website is here:
<https://www.clovekvtisni.cz/en/Essential-policies-4142gp>

I have read carefully and understood these Essential Principles and agree to abide by their requirements, and on behalf of the legal entity that I represent, commit to upholding the standards of conduct required. I understand that failure to comply these Essential Principles may result in disciplinary action up to and including dismissal, **termination of partnership or implementation or service agreement** and, where applicable, may result in civil or criminal proceedings against me, or the legal entity that I represent.

Name:..... Signature:.....

Date:..... Organization:.....

Location:.....

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE PRIVIND COOPERAREA ȘI PARTAJAREA CAPACITĂȚILOR

Între

People in Need

cu sediul central în Šafaříkova 24, 12000, Praga 2, Republica Cehă,
adresa biroului local: str. A. Mateevici 56, Chișinău, Republica Moldova
Nr. de identificare (ICO): 2575 52 77.

Reprezentată de **Guillermo Llinás, Director de Țară**
(denumită în continuare „PIN”)

Și

Autoritatea Publică Locală (APL) a mun. Bălți,

cu sediul pe str. Independenței, 1, mun. Bălți, Republica Moldova
Nr. de înregistrare: 1007601003161

Reprezentată de **Alexandr Petkov, Primar**
(în continuare menționată ca „Autoritate Locală”)

(PIN și Autoritatea locală denumite în continuare ca l'„Părți”)

I. PREAMBUL

Acest Memorandum de Înțelegere („MoU”) guvernează relațiile dintre PIN și Autoritatea Locală pentru implementarea activităților proiectului care vizează îmbunătățirea nivelului de educație, bunăstare socială, dezvoltare economică și angajamentul comunității din teritoriul Municipiului Bălți, și conturează responsabilitățile ambelor părți. În plus, acest memorandum de înțelegere va servi drept cadru pentru eforturile viitoare de colaborare în diferite sectoare de activități ale PIN, inclusiv, dar fără a se limita la, drepturile omului, educația și alfabetizarea media; incluziunea și protecția socială; societatea civilă și buna guvernare; dezvoltare rurală durabilă; și, intervenții de urgență în perioada 2024 și 2028.

II. OBIECTUL MOU

1. Scopul și obiectivele

Acest memorandum nu va crea nici o formă sau mod de acord formal, ci mai degrabă un acord între părți pentru a lucra împreună într-o manieră care să promoveze o atmosferă autentică de colaborare în sprijinul unui parteneriat de conducere eficace și eficient, menit să mențină, să protejeze și să susțină un angajament financiar, managerial și administrativ solid și optim cu privire la toate aspectele legate de activitățile proiectului.

Acest Memorandum reflectă înțelegerea și acordul semnatarilor cu privire la colaborarea reciprocă în dezvoltarea proiectelor naționale și internaționale în domeniile protecției drepturilor omului, societății civile, buneii guvernări și administrare în beneficiul comunității.

Având în vedere obiectivul comun de asigurare a drepturilor fundamentale ale copiilor, bazat pe încredere reciprocă și în spiritul colaborării amicale, părțile își unesc eforturile în vederea consolidării sistemului de protecție a copilului, sănătate, educație și incluziune socială, cu un focus pe segmentul de copii refugiați din Ucraina stabiliți temporar în municipiul Bălți.

2. Buget și finanțare

PIN primește finanțare de la diverși donatori (denumit în continuare „Donatori”), inclusiv, dar fără a se limita la Uniunea Europeană, Republica Cehă, agențiile Națiunilor Unite și mobilizarea colectărilor de fonduri publice în Republica Cehă.

Proiectele vor fi finanțate de diverși donatori, în funcție de disponibilitate, și pot include resurse suplimentare pentru inițiativele viitoare.

Toate activitățile de proiect menționate mai sus vor fi asigurate și/sau desfășurate de către PIN și Autoritatea Locală în funcție de finanțarea disponibilă.

III. DOMENIUL COOPERĂRII ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

1. În conformitate cu prezentul memorandum de înțelegere, PIN va coopera în special în următoarele domenii:

- a. **Furnizarea de asistență directă:** Implementarea furnizării de servicii, planificarea participativă, distribuția de numerar sau vouchere, programe de distribuție a articolelor nealimentare (NFIs), granturi pentru OSC-uri și furnizori de servicii, facilitarea renovărilor eficiente din punct de vedere energetic, furnizarea de oportunități de angajare (LVH), printre altele.
- b. **Monitorizare și evaluare:** Stabilirea mecanismelor de monitorizare a impactului proiectului și asumarea răspunderii.
- c. **Dezvoltarea capacităților și instruire:** Furnizarea activităților de instruire pentru personalul vizat, furnizorii de servicii și alte părți interesate.
- d. **Implicarea comunității:** Desfășurarea activităților comunitare pentru promovarea înțelegerii și sprijinului în integrarea populației vulnerabile
- e. **Advocacy și conștientizare:** Creșterea gradului de conștientizare cu privire la provocările cu care se confruntă beneficiarii vizati și promovarea drepturilor și nevoilor acestora.

2. În temeiul acestui memorandum de înțelegere, Autoritatea Locală cooperează în special în următoarele:

- a. **Identificarea beneficiarilor:** Asistență în identificarea și verificarea beneficiarilor eligibili conform programului, în special migranții, refugiații și comunitățile gazdă vulnerabile;
- b. **Facilitarea activităților proiectului:** Oferirea de suport pentru implementarea proiectului;
- c. **Sprijin pentru politici și advocacy:** Alinierea proiectului la politicile locale pledând pentru incluziunea și protecția populației vulnerabile la serviciile municipale și la activitățile proiectului;
- d. **Securitate și acces:** Asigurarea accesului sigur și nestingherit la locațiile proiectului și la beneficiari;
- e. **Mobilizarea resurselor:** Asistență în mobilizarea resurselor locale și facilitarea parteneriatelor cu alți actori locali;

- f. **Asistență juridică și de reglementare:** Asigurarea conformității cu legislația și reglementările locale relevante pentru implementarea proiectului.

3. Mecanisme de coordonare între PIN și Autoritatea Locală

Părțile convin de comun acord asupra următoarelor mecanisme de coordonare și control:

- a. **Întâlniri regulate și raportare:** Programarea de întâlniri periodice și prezentarea rapoartelor pentru monitorizare;
- b. **Comitete mixte de monitorizare:** Formarea de comitete care să supravegheze implementarea proiectului.
- c. **Feedback și mecanisme de adaptare:** Crearea unui sistem de feedback și management de adaptare;
- d. **Partajarea datelor și transparență:** Stabilirea protocoalelor pentru partajarea datelor și informațiilor între PIN și Autoritatea Locală;
- e. **Soluționarea conflictelor:** Implementarea mecanismelor de soluționare a oricăror dispute sau dezacorduri care pot apărea în timpul implementării proiectului;
- f. **Planificarea durabilității:** Colaborarea asupra strategiilor de asigurare a durabilității impactului proiectului, dincolo de perioada de implementare.

IV. DURATA MOU

Acest memorandum de înțelegere este valabil și intră în vigoare din data semnării acestuia de către ambele părți și este valabil până la 31 decembrie 2028.

V. GARANȚII

1. **Practici interzise:** Autoritatea Locală declară și garantează prin prezenta, că Autoritatea Locală respinge practicile corupte, frauduloase, coluzive și/sau coercitive și că Autoritatea Locală nu a fost implicată în astfel de practici și nici nu a fost condamnată irevocabil pentru o încălcare sau o infracțiune privind conduita sa profesională.
2. **Angajare și subcontractare:** Autoritatea Locală trebuie să respecte drepturile sociale și să ofere angajaților săi condiții adecvate de muncă bazate pe standardele internaționale de muncă. Autoritatea locală nu se angajează în angajarea copiilor.
3. **Codul de conduită și politica de salvagardare PIN:** Prin prezenta, Autoritatea Locală declară și garantează că Autoritatea Locală a citit și înțeles Esențialul Codului de Conduită PIN și Politicile Cheie și este de acord să respecte standardele de conduită corespunzătoare. O copie electronică a acestor principii este disponibilă la: https://www.peopleinneed.net/media/publications/1844/file/_pin_code_of_conduct_and_key_policies_essential-principles_final_2022.pdf
4. **Prevenirea tranzacțiilor cu grupuri și persoane sancționate:** Autoritatea locală se va asigura că nu va promova sau nu se va implica în nici o violență, terorism sau spălare de bani și nici nu va lua angajamente, plăți sau alt sprijin oricărei entități care promovează aceste activități. Autoritatea locală poartă responsabilitatea de a asigura, pe întreaga perioadă a acordului, respectarea legislației și reglementărilor privind sancțiunile economice, inclusiv legile aplicate de Biroul de Control al Activelor Străine al Departamentului de Trezorerie al Statelor Unite („OFAC”), Departamentul de Stat al Statelor Unite. , cum ar fi Ordinul executiv 13224, precum și orice legi similare definite de Uniunea Europeană („UE”), Națiunile Unite („ONU”) sau guvernul ceh.

Autoritatea locală nu poate avea tranzacții cu organizații și/sau persoane care comit, amenință sau sprijină terorismul sau susține, inclusiv cele menționate în următoarele liste:

- **Uniunea Europeană**–[Lista consolidată a sancțiunilor](#)

- **Națiunile Unite**–[Lista sancțiunilor Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite](#)
- **Banca Mondială**–[Listarea Băncii Mondiale a firmelor și persoanelor fizice neeligibile](#)
- **Departamentul Trezoreriei SUA**–[Listă special concepută pentru cetățeni și persoane blocate](#)
- **Biroul de Implementare a Sancțiunilor Financiare al HM Treasury**–[Sanctiuni financiare: listă consolidată de ținte](#)
- **Biroul de Interne din Marea Britanie**–[Grupuri sau organizații teroriste interzise](#)

5. **Conflict de interese: Părțile vor lua toate măsurile de precauție necesare pentru a evita sau a pune capăt conflictelor de interese**, iar Autoritatea Locală va informa fără întârziere organizația PIN cu privire la orice situație care constituie sau ar putea conduce la un astfel de conflict. Obligatia PIN-ului este să anunțe donatorii în scris și fără întârziere despre astfel de conflicte. Existența altor conflicte de interese, în care exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor oricărei persoane în temeiul prezentului Acord, este compromisă din motive care implică familia, viața emoțională, afilierea politică sau națională, interesul economic sau orice alt interes comun cu o altă persoană.

6. **Raportarea abaterilor:** Orice cazuri cunoscute sau suspectate de comportament inacceptabil care interferează sau amenință să interfereze în mod semnificativ cu prevederile acestor garanții trebuie raportate fără întârziere către PIN la una dintre următoarele adrese:

- pentru suspiciuni de fraudă, corupție, furt, delapidare etc.: fraud@peopleinneed.cz
- pentru cazuri de salvagardare și PSEAH(prevenirea abuzului și hărțuirii sexuale): psea@peopleinneed.cz
- pentru orice alte plângeri grave (inclusiv finanțarea terorismului sau spălare de bani): report@peopleinneed.cz.

Toate informațiile vor fi tratate cu cea mai mare confidențialitate.

VI. CONFIDENȚIALITATE ȘI PROTECȚIA DATELOR

1. Acest Memorandum de înțelegere cu detaliile sale sau orice informații legate de activitatea PIN vor fi păstrate confidențial și nu vor fi dezvăluite altora fără acordul prealabil al PIN. Obligatia din acest articol este valabilă și după expirarea sau rezilierea prezentului Memorandum de înțelegere.
2. Atunci când părțile prelucrează orice date cu caracter personal în scopul îndeplinirii temeiului prezentului Memorandum de înțelegere, ambele părți se angajează să respecte toate legile și reglementările aplicabile privind protecția datelor.
3. Ambele Părți se angajează să prelucreze datele personale ale beneficiarilor exclusiv în scopul implementării Proiectului și a performanței acestora în cadrul prezentului Memorandum de înțelegere. Părțile se angajează să păstreze datele în siguranță și să prevină orice acces, modificare, distrugere sau pierdere neautorizată sau accidentală a datelor.
4. Autoritatea Locală se obligă să informeze imediat PIN-ul cu privire la toate faptele cunoscute de aceasta care ar putea avea un efect negativ asupra îndeplinirii corespunzătoare a obligațiilor de mai sus.
5. Autoritatea locală este conștientă de faptul că datele cu caracter personal a reprezentanților săi furnizate în prezentul Memorandum de înțelegere vor fi stocate în sistemele interne PIN în scopul implementării Proiectului și al colaborării părților în cadrul prezentului Memorandum de înțelegere atât pe perioada duratei Memorandumului de înțelegere, cât și în continuare, pentru perioada cerută de donatorii care finanțează Proiectul sau de legislația obligatorie pentru PIN. Alte informații referitoare la prelucrarea acestor date de către PIN sunt furnizate pe site-ul PIN: <https://www.clovekvtsni.cz/en/personal-data-protection-policy-1s>.

VII. REZILIAREA MOU

1. Fiecare Parte are dreptul de a rezilia prezentul Memorandum de înțelegere cu efect imediat dacă cealaltă Parte își încalcă în mod substanțial eforturile sau obligațiile în temeiul prezentului Memorandum de înțelegere. Încălcarea oricăreia dintre garanțiile menționate la articolul V este considerată o încălcare substanțială a prezentului Memorandum de înțelegere.
2. De asemenea, PIN-ul are dreptul să rezilieze prezentul Memorandum de înțelegere:
 - a. în cazul în care Autoritatea Locală încalcă alte obligații din prezentul Memorandum de înțelegere și nu remediază această încălcare într-un timp rezonabil,
 - b. în caz de forță majoră (cum ar fi dezordinea civilă, acțiuni militare sau orice altă cauză similară care nu poate fi controlată de părți), care face imposibilă executarea prezentului Memorandum de înțelegere sau ar cauza întârzieri în executarea prezentului Memorandum de înțelegere,
 - c. în cazul în care Memorandumul de înțelegere se bazează pe o denaturare semnificativă sau o omisiune de fapte de către Autoritatea Locală,
 - d. în cazul în care donatorii PIN încetează și/sau modifică substanțial finanțarea Proiectului
3. Rezilierea intră în vigoare la livrarea notificării de reziliere a Memorandum de înțelegere de către una din părți.

VIII. DISPOZIȚII FINALE

1. Memorandumul de înțelegere nu stabilește o asociere în comun, agenție sau parteneriat de nici un fel în temeiul vreunei legi între părți și nici nu creează nici o relație angajator/angajat. Autoritatea locală nu va avea dreptul de a acționa în numele PIN decât dacă s-a convenit în prealabil și cu o împuternicire valabilă.
2. Acest Memorandum de înțelegere conține întregul acord al părților referitor la obiectul prezentului document și nici o reprezentare, stimulente, promisiuni sau acorduri, orale sau de altă natură, între părțile care nu sunt incluse în prezentul document nu vor avea nici o putere juridică sau efect. Nici un amendament sau modificare a Memorandumului de înțelegere nu va avea putere juridică sau efect, decât dacă este în scris și semnată de ambele părți.
3. În cazul în care orice prevedere a acestui Memorandum de înțelegere este invalidă, nulă sau inaplicabilă, atunci această prevedere nu va invalida, nu va anula sau nu va face inaplicabil întregul Memorandum de înțelegere. În acest caz, părțile vor înlocui această prevedere invalidă, nulă sau inaplicabilă cu o altă prevedere, care, prin conținutul și scopul ei, va avea cât mai aproape posibil conținutul și va atinge scopul prevederii invalide, nule și/sau inaplicabile.
4. Acest Memorandum de înțelegere și toate relațiile juridice care decurg din acesta, inclusiv litigiile, vor fi guvernate exclusiv de legea cehă, în special de dispozițiile relevante ale Codului civil, astfel cum a fost modificat.
5. Părțile se angajează prin prezenta să depună toate eforturile pentru a soluționa toate litigiile care decurg din prezentul Memorandum de înțelegere sau care apar în legătură cu acesta prin metode conciliante. În cazul în care aceste eforturi nu au succes, părțile convin ca orice dispută care decurge din îndeplinirea prezentului Memorandum de înțelegere să fie decis de instanțele din Republica Cehă. Cu excepția cazului în care legea cehă prevede altfel, instanța locală autorizată să decidă asupra unui astfel de litigiu va fi instanța pe teritoriul căreia își are sediul PIN-ul.
6. În cazul în care acest Memorandum de înțelegere va fi tradus într-o altă limbă decât engleza pentru semnătură, versiunea în limba engleză va prevala în cazul unor diferențe între cele două versiuni.
7. Acest Memorandum de înțelegere va fi prezentat în două exemplare și fiecare parte va primi un exemplar.
8. Părțile declară că acest memorandum de înțelegere este expresia liberei și adevărate voințe a lor, și că au citit integral acest memorandum de înțelegere, și ca mărturie își atașează semnăturile.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION AND SHARING OF CAPACITIES

Between

People in Need/ Člověk v tísni, o.p.s.

with its registered office in Šafaříkova 24, 120 00, Praha 2, Czech Republic,
local office address: 56 A. Mateevici str., Chisinau, Moldova
Identification No. (IČO): 25 75 52 77.

represented by **Guillermo Llinás, Country Director**
(hereinafter referred to as "PIN")

And

Local Public Authority (LPA) of mun. Balti,

with its registered office in Str. Independenței, 1, Balti, Moldova
Registration No.: 1007601003161

Represented by **Alexandr Petkov, Mayor**
(hereinafter referred to as the "Local Authority")

(PIN and the Local Authority hereinafter jointly referred to as the "Parties")

I. PREAMBLE

This Memorandum of Understanding ("MoU") governs relations between PIN and the Local Authority for the implementation of project activities aiming to improve the level of education, the social welfare, the economic development and the community engagement within the Municipality of Balti and outlines responsibilities from both parties. Additionally, this MoU will serve as a framework for future collaborative efforts in various sectors of activities of PIN including, but not limited to, human rights, education and media literacy; social inclusion and protection; civil society and good governance; rural development and sustainability; and, emergency response and recovery between 2024 and 2028.

II. SUBJECT-MATTER OF THE MOU

1. Purpose and objectives

This Memorandum will not create any form or manner of a formal agreement, but rather an agreement between the Parties to work together in such a manner that would promote a genuine atmosphere of collaboration in support of an effective and efficient partnership and leadership meant to maintain, safeguard, and sustain sound and optimal financial, managerial, and administrative commitment with regards to all matters related to the project activities.

This Memorandum reflects the understanding and agreement of the signatories regarding mutual collaboration in development of national and international projects in the areas of protection of human rights, civil society, good governance and administration for the benefit of the community.

In view of the common goal of ensuring the fundamental rights of children, based on mutual trust and in the spirit of friendly collaboration, the Parties join their efforts in order to strengthen the system of child protection, health, education and social inclusion, with a focus on the segment of refugee children from Ukraine temporarily settled in Balti municipality.

2. Budget and Funding

PIN receives the funding from various donors (hereinafter referred to as the „**Donors**”) including but not limited to the European Union, the Czech Republic, the United Nations agencies and the mobilization of public collections of funds in the Czech Republic.

Projects will be funded by various donors, subject to availability, and may include additional resources for future initiatives.

All the above-mentioned project activities will be ensured and/or provided by PIN and the Local Authority subject to funding available.

III. SCOPE OF THE COOPERATION AND PARTIES' RESPONSIBILITIES

1. Under this MoU, PIN shall cooperate particularly in the following:

- a. **Provision of Direct Assistance:** Implementing service provision, participatory planning, cash or voucher distribution, NFIs distribution programs, grants for CSOs and service providers, Facilitating energy-efficient renovations, provision of LVH opportunities, among others.
- b. **Monitoring and Evaluation:** Establishing mechanisms for tracking project impact and ensuring accountability.
- c. **Capacity Building and Training:** Providing training for targeted staff, services providers and other stakeholders.
- d. **Community Engagement:** Conducting community outreach to promote understanding and support for the integration of vulnerable population
- e. **Advocacy and Awareness:** Raising awareness about the challenges faced by targeted beneficiaries and advocating for their rights and needs.

2. Under this MoU, the Local Authority shall cooperate particularly in the following:

- a. **Identification of Beneficiaries:** Assisting in identifying and verifying eligible beneficiaries according to the program, especially migrants, refugees and vulnerable host communities.
- b. **Facilitation of Project Activities:** Providing support for project implementation.
- c. **Policy Support and Advocacy:** Aligning the project with local policies and advocating for the inclusion and protection of vulnerable population into municipality services and activities of the project.
- d. **Security and Access:** Ensuring safe and unhindered access to project sites and beneficiaries.
- e. **Resource Mobilization:** Assisting in mobilizing local resources and facilitating partnerships with other local stakeholders.
- f. **Legal and Regulatory Support:** Ensuring compliance with local laws and regulations relevant to project implementation.

3. Coordination mechanism between PIN and the Local Authority

The Parties mutually agree on following coordination and control mechanism:

- a. **Regular Meetings and Reporting:** Scheduling regular meetings and reports for monitoring.
- b. **Joint Monitoring Committees:** Forming committees to oversee project implementation.
- c. **Feedback and Adaptation Mechanism:** Creating a system for feedback and adaptive management.
- d. **Data Sharing and Transparency:** Establishing protocols for sharing data and information between PIN and the Local Authority.
- e. **Conflict Resolution:** Implementing mechanisms for resolving any disputes or disagreements that may arise during project implementation.
- f. **Sustainability Planning:** Collaborating on strategies to ensure the sustainability of project impacts beyond the project lifespan.

IV. DURATION OF THE MOU

This MoU is valid and becomes effective on the day of its signature by both parties and is valid until **the 31st of December 2028**.

V. WARRANTIES

1. **Forbidden practices:** The Local Authority hereby declares and warrants that the Local Authority rejects corrupt, fraudulent, collusive and/or coercive practices and the Local Authority has neither been engaged in such practices nor have been irrevocably convicted of an offence or a crime concerning its professional conduct.
2. **Employment and subcontracting:** The Local Authority shall respect social rights and provide its employees with proper working conditions based on international labour standards. The Local Authority shall not engage in the employment of children.
3. **PIN's Code of Conduct and Safeguarding Policy:** The Local Authority hereby declares and warrants that the Local Authority has read and understood the Essentials of PIN Code of Conduct and Key Policies, and agrees to uphold the standards of conduct required. Electronic copy of these principles is available at: https://www.peopleinneed.net/med-a/publications/1844/file/_pin_code_of_conduct_and_key_policies_essential-principles_final_2022.pdf
4. **Preventing transactions with sanctioned groups and individuals:** The Local Authority will ensure that it will not promote or engage in any violence, terrorism or money laundering nor will it make commitments, disbursements or other support to any entity that engages these activities. The Local Authority bears responsibility for ensuring, during the entire Agreement period, compliance with economic sanctions laws and regulations, including the laws enforced by the United States Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control ("**OFAC**"), the United States Department of State, such as Executive Order 13224, as well as any similar laws defined by the European Union ("**EU**"), the United Nations ("**UN**") or the Czech government.

The Local Authority may not have transactions with, or support, any organizations and/or individuals who commit, threaten, or support terrorism, including those named on the following lists:

- **European Union** – [Consolidated list of sanctions](#)
- **United Nations** – [United Nations Security Council Sanctions List](#)
- **World Bank** – [World Bank Listing of Ineligible Firms & Individuals](#)
- **U.S. Treasury Department** – [Specially Designed Nationals and Blocked Persons List](#)
- **HM Treasury's Office of Financial Sanctions Implementation** – [Financial sanctions: consolidated list of targets](#)
- **UK Home Office** – [Proscribed terrorist groups or organisations](#)

5. **Conflict of interest:** The Parties shall take all necessary precautions to avoid or end conflicts of interests and the Local Authority shall inform PIN without delay of any situation constituting or likely to lead to any such conflict. It is obligation of PIN to notify the donors in writing and without delay. There is a conflict of interests where the impartial and objective exercise of the functions of any person under this Agreement is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another person.
6. **Misconduct Reporting:** Any known or suspected cases of unacceptable behaviour which interfere or threat to materially interfere with the provisions of these Warranties must be reported without undue delay to PIN to one of the following addresses:
- for suspicion of fraud, corruption, theft, embezzlement etc.: fraud@peopleinneed.cz
 - for safeguarding and PSEAH cases: psea@peopleinneed.cz
 - for any other serious complaints (incl. terrorism financing or money laundering): report@peopleinneed.cz.

All information will be treated with the upmost confidentiality.

VI. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION

1. This MoU and its details or any information related to PIN activities shall be kept confidential and shall not be disclosed to others without prior consent of PIN. The obligation under this article shall survive the expiration or termination of this MoU.
2. When processing any personal data for the purpose of the Parties' performance under this MoU, both Parties undertake to follow all applicable data protection laws and regulations.
3. Both Parties undertake to process the beneficiaries' personal data solely for the purpose of implementation of the Project and their performance under this MoU. The Parties undertake to keep the data safe and prevent any unauthorized or accidental access, changes, destruction or loss of the data.
4. The Local Authority undertakes to immediately inform PIN about all facts known to it that could have a detrimental effect on the proper fulfilment of the above obligations.
5. The Local Authority is aware that the personal data of its representatives provided in this MoU will be stored in PIN internal systems for the purpose of the implementation of the Project and the Parties' collaboration under this MoU, and for the period of the MoU's duration and further for the period required by the donors funding the Project, or by the legislation binding for PIN. Other information relating to the processing of these data by PIN are provided on PIN website: <https://www.clovekvtsni.cz/en/personal-data-protection-policy-1s>.

VII. TERMINATION OF THE MOU

1. Each Party is entitled to terminate this MoU with immediate effect if the other Party substantially breaches its endeavours or obligations under this MoU. Breach of any of the warranties mentioned in Article V is considered as a substantial breach of this MoU.
2. PIN is further entitled to terminate immediately this MoU:
 - a. if the Local Authority breaches other obligations under this MoU and does not remedy such breach in reasonable time,
 - b. in case of force majeure (such as civil disorder, military action, or any similar cause beyond the control of any contractual party) which makes impossible the performance of this MoU or would cause delay in performance of this MoU,
 - c. if the MoU is based on material misrepresentation or omission of facts by the Local Authority,
 - d. if the donors of PIN terminate and/or substantially modifies financing of the Project

3. The termination is effective upon delivery of the termination notice to the other Party.

VIII. FINAL PROVISIONS

1. The MoU does not establish a joint venture, agency or partnership of any kind under any law between the Parties, nor does it create any employer/employee relationship. The Local Authority shall not be entitled to act on behalf of PIN unless previously agreed and with a valid Power of Attorney.
2. This MoU contains the entire agreement of the Parties related to the subject matter hereof, and no representation, inducements, promises or agreements, oral or otherwise, between the parties not included herein shall be of any force or effect. No amendment or modification of the MoU shall have any force or effect unless it is in writing and signed by both parties.
3. Should any provision of this MoU be invalid, void or unenforceable, then such provision shall not invalidate, render void or make unenforceable the entire MoU. In such case, the parties shall substitute such invalid, void or unenforceable provision by another provision, which will, by its content and purpose, as nearly as possible have the content and achieve the purpose of the invalid, void and/or unenforceable provision.
4. This MoU and all legal relations arising out of it, including disputes, shall be governed exclusively by Czech law, especially by the relevant provisions of the Civil Code, as amended.
5. The Parties hereby undertake to devote their best efforts to settle all disputes arising from this MoU or which arise in connection with it by conciliatory means. If these efforts are unsuccessful, the parties agree that any dispute arising out of the performance of this MoU shall be decided by the courts of the Czech Republic. Unless provided otherwise by Czech law, the local court authorized to decide on such dispute shall be the court in the territory of which the PIN has its registered seat.
6. Should this MoU be translated to a language other than English for signature, the English language version will prevail in the event of differences between the two versions.
7. This MoU shall be produced in two counterparts and each party shall receive one copy.
8. The parties declare that this MoU is expression of their free and true will and that they have read this MoU in full in witness thereof they attach their signatures.

In....., on.....20...

In....., on.....20...

.....

PIN

.....

Local Authority